# VERORDENING (EEG) Nr. 3183/81 VAN DE COMMISSIE

**van 3 november 1981**

**betreffende de openstelling van een inschrijving voor het beschikbaar stellen van zachte tarwe als voedselhulp voor de Republiek Zambia**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1949/81 (2), en met name op artikel 28,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende vaststelling van criteria inzake de beschikbaarstelling van voor voedselhulp bestemd graan (3), en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad van 23 oktober 1962 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast (4), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 (5), inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 19 mei 1981 zijn voornemen te kennen heeft gegeven in het kader van een communautaire actie 15 000 ton zachte tarwe toe te kennen aan Zambia op grond van het programma inzake voedselhulp voor 1981 ;

Overwegende dat het onderzoek van de marktsituatie wat betreft de interventie van granen in Duitsland er toe leidt de criteria, voorzien in artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2750/75 van de Raad, toe te passen en met name de granen in voorraad in de pakhuizen van het interventiebureau van de genoemde Lid-Staat aan te kopen en de voorwaarden voor deze aankoop vast te stellen ;

Overwegende dat de beoogde inschrijving betrekking dient te hebben op de levering van het produkt East London, d.w.z. op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk op de kade of, indien deze wijze van lossen wordt gebezigd, in lichters zijn gedeponeerd ;

Overwegende dat moet worden gegund aan de inschrijver wiens offerte het voordeligst is ;

Overwegende dat moet worden bepaald wie de eventuele kosten zal dragen wanneer de opdracht wegens overmacht niet binnen de vastgestelde termijn kan worden uitgevoerd ;

Overwegende dat het stellen van een waarborg moet worden voorgeschreven om de naleving van de aan de inschrijving verbonden verplichtingen te garanderen ;

Overwegende dat het Duitse interventiebureau bevoegd moet worden verklaard de inschrijving inzake levering aan Zambia te organiseren ;

Overwegende dat het van belang is de Commissie spoedig in kennis te stellen van de bij de inschrijving gedane offertes alsmede van die welke door het interventiebureau zijn aanvaard ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. Er wordt een inschrijving geopend voor het leveren aan de Republiek Zambia in het kader van een communautaire actie inzake voedselhulp van 15 000 ton zachte tarwe.

2. De inschrijving vindt in Duitsland plaats in drie partijen van 5 000 ton. Het produkt dient genomen te worden bij het Duitse interventiebureau uit de pakhuizen vermeld in de bijlage. Verscheping moet geschieden vanuit een haven van de Gemeenschap.

3. De in lid 1 bedoelde inschrijving heeft betrekking op de levering van het produkt East London, d.w.z. op het tijdstip waarop de goederen daadwerkelijk op de kade of, indien deze wijze van lossen wordt gebezigd, in lichters zijn gedeponeerd.

4. Het in lid 1 bedoelde produkt moet door de inschrijver aan wie is gegund worden geleverd in nieuwe jutezakken met een inhoud van 50 kg netto.

Minimumgewicht van de zakken : 600 gram.

De zakken moeten als volgt worden gemerkt :

„COMMON WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO ZAMBIA".

(1) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
(2) PB nr. L 198 van 20. 7. 1981, blz. 2.
(3) PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 89.
(4) PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.
(5) PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

Met het oog op het eventueel weer in zakken doen dient de inschrijver aan wie wordt toegewezen 2 % van de nieuwe zakken leeg en van een zelfde kwaliteit te leveren als die welke de goederen bevatten, echter met een hoofdletter „R" aan het slot van de opdruk.

*Artikel 2*

1. De in artikel 1 bedoelde inschrijving heeft plaats op 20 november 1981.

2. De uiterste termijn voor de indiening van offertes is bepaald op 20 november 1981 om 12 uur 's middags.

3. Uiterlijk negen dagen vóór de sluitingsdatum voor het indienen van offertes wordt het bericht van inschrijving bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

*Artikel 3*

De offertes moeten worden uitgebracht in de munteenheid van de Lid-Staat waar de inschrijving wordt gehouden.

*Artikel 4*

Gegund wordt aan de inschrijver wiens offerte de gunstigste is.

Indien de offertes bij de inschrijving echter niet schijnen overeen te komen met de normaal op de markt gemaakte prijzen en kosten kan het interventiebureau, met instemming van de Commissie, geen gevolg geven aan de inschrijving.

*Artikel 5*

1. De inschrijver stelt een waarborg van 6 Ecu per ton.

De waarborg wordt vrijgegeven :

— aan elke inschrijver op wiens offerte niet is ingegaan of wiens offerte niet is aanvaard,

— aan de inschrijver aan wie is gegund, nadat de betrokken opdracht binnen de vastgestelde termijn is uitgevoerd en na overlegging van het exemplaar nr. 1 van het uitvoercertificaat dat door de bevoegde autoriteiten van de in de offerte vermelde Lid-Staat deugdelijk is afgeboekt en geviseerd,

— aan de inschrijver aan wie is gegund, voor de hoeveelheden waarvoor de verplichtingen wegens overmacht niet zijn nagekomen.

2. De in lid 1 bedoelde waarborg kan worden gesteld in geld of in de vorm van een borgstelling van een kredietinstelling volgens de door de Lid-Staat vastgestelde criteria.

*Artikel 6*

1. De in artikel 1 bedoelde zachte tarwe moet van gezonde handelskwaliteit zijn en ten minste overeenstemmen met de voor interventie voorziene bakkwaliteit ; het vochtgehalte mag echter niet hoger zijn dan 15 %.

2. Daartoe laat het interventiebureau van het land van verscheping in de haven, op het ogenblik van de inlading aard, kwaliteit en verpakking van de goederen controleren. Over deze controle wordt een verklaring afgegeven. De eraan verbonden kosten komen ten laste van de leverancier.

3. De voor de analyse bestemde monsters worden genomen en de controle wordt verricht volgens de technische voorschriften van het land van verscheping.

*Artikel 7*

1. Het Duitse interventiebureau is belast met de organisatie van de in deze verordening bedoelde inschrijving.

2. Genoemd bureau stelt de Commissie onmiddellijk in kennis van de lijst der firma's die aan de inschrijving hebben deelgenomen, van de offertes van elke inschrijver en van de naam en firma van de inschrijver aan wie is gegund.

3. Het interventiebureau verzoekt de inschrijver aan wie is gegund de volgende inlichtingen te verschaffen :

a) na elke verzending, een verklaring betreffende de verscheepte hoeveelheden, de kwaliteit van de produkten en de verpakking hiervan ;

b) de vertrekdatum van de schepen, de voor aankomst van de produkten op de bestemming voorziene datum ;

c) elk incident dat zich mocht voordoen tijdens het vervoer van de produkten.

Direct na ontvangst hiervan geeft het interventiebureau deze inlichtingen aan de Commissie door.

*Artikel 8*

Het interventiebureau is gemachtigd voor deze inschrijving op vertoon van een kopie van het connossement een voorschot van 80 % te betalen aan de inschrijver aan wie gegund is over de waarde van de op dit zelfde document voorkomende hoeveelheden en tegen het stellen van een waarborg voor een bedrag gelijk aan dat van het voorschot.

*Artikel 9*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 november 1981.

*Voor de Commissie*

Poul DALSAGER

*Lid van de Commissie*

*BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE*

| Partiets nummer<br>Nummer der Partie<br>Ἀριθμός παρτίδων<br>Number of lot<br>Numéro du lot<br>Numero della partita<br>Nummer van de partij | Indskibningshavn<br>Verschiffungshafen<br>Λιμένας φορτώσεως<br>Port of shipment<br>Port d'embarquement<br>Porto d'imbarco<br>Haven van inlading | Mængde (t)<br>Menge (t)<br>Τόνοι<br>Tonnage<br>Tonnage<br>Tonnellaggio<br>Hoeveelheid (t) | Lagerindehaverens navn og adresse<br>Name und Adresse des Lagerhalters<br>Ὄνομα καί διεύθυνση έναποθηκευτοῦ<br>Address of store<br>Nom et adresse du stockeur<br>Nome e indirizzo del detentore<br>Naam en adres van de depothouder | Lagerplads<br>Ort der Lagerhaltung<br>Τόπος ἀποθηκεύσεως<br>Town at which stored<br>Lieu de stockage<br>Luogo di accantonamento<br>Adres van de opslagplaats |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Fællesskabshavne<br>Hafen der Gemeinschaft<br>Κοινοτικός λιμένας<br>Community port<br>Port de la Communauté<br>Porto della Comunità<br>Haven van de Gemeenschap | 5 000 | Otto Behrens Lagerhäuser<br>St. Margarethen, Stuven und Brunsbüttel<br>2226 Averlak<br>Post Eddelak | Brunsbüttel |
| 2 | | 1 394 | Ritelner Lagerhaus<br>Rudolf Meyer Lagerei und Umschlag<br>Bahnhofstraße 6<br>Postfach 13 50 | |
| | | 3 606 | 3260 Rinteln | Rinteln |
| | | 5 000 | | |
| 3 | | 1 198 | Wunstorfer Sped.<br>Lagerei<br>Pinkenburg KG<br>Speckelstraße 10<br>Postfach 11 50<br>3050 Wunstorf 1 | Wunstorf |
| | | 3 802 | Lagerhaus Paul Lamers<br>u. Stock u. Hausmann OHG<br>Speditionsstraße 13<br>4000 Düsseldorf-Hafen | Issum |
| | | 5 000 | | |